

Seminarium licencjackie 2019-20

Prowadzący: dr Piotr Kallas

Dyscypliny naukowe: literaturoznawstwo i tłumaczenia literackie

Zakres tematyczny seminarium obejmuje szeroko pojętą **literaturę anglojęzyczną** oraz zagadnienia związane z **teorią i praktyką przekładów literackich**. Prace mogą dotyczyć **teorii lub historii literatury** krajów anglojęzycznych (zarówno klasyki jak i literatury współczesnej), **zagadnień krytycznoliterackich** (ewaluacja tekstów literackich, ich tłumaczeń oraz adaptacji teatralnych, telewizyjnych lub filmowych), a także **gatunków granicznych i pośrednich**: reportażu, scenariuszy i list dialogowych, schematów fabularnych lub światów przedstawionych gier komputerowych, itp. Z propozycją tematu pracy licencjackiej wychodzi student, choć oczywiście chętnie pomożemy w odpowiednim wyborze sformułowaniu tematu i tytułu pracy.

Program seminarium: w **semestrze zimowym** zajęcia są obowiązkowe, i obejmują przedstawienie formatu pracy licencjackiej według wytycznych MLA (Modern Language Association of America); omówienie jej obowiązkowych części składowych, a także prezentację literatury przedmiotu (słowniki i encyklopedie literaturoznawcze, historie literatury, teoria przekładu literackiego), wprowadzenie do współczesnej teorii literatury, i wreszcie studium przypadku: analizę wybranego gatunku literackiego (np. fantastyki lub powieści grozy) i dzieła dla niego reprezentatywnego. Zaliczenie semestru odbywa się na podstawie obecności i uczestnictwa w zajęciach, oraz przedstawienia tematu, tytułu i szczegółowego planu pracy. W **semestrze letnim** seminarium odbywa się w formie konsultacji indywidualnych. Warunkiem zaliczenia seminarium jest złożenie ukończonej i zatwierdzonej pracy licencjackiej.

Przykładowa literatura przedmiotu:

Baldick, Chris. *The Oxford Dictionary of Literary Terms*, 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2008.

Bassnett, Susan. *Translation Studies*. 4th ed. London and New York: Routledge, 2014.

Bellos, David. *Is That a Fish In Your Ear? The Amazing Adventure of Translation*. London: Penguin Books, 2012.

Bertens, Hans. *Literary Theory. The Basics*, 2nd ed. London and New York: Taylor & Francis, 2008.

The John Hopkins Guide to Literary Theory and Criticism. Eds. Michael Groden, Martin Kreiswirth and Imre Szeman. Baltimore and London: The John Hopkins University Press, 1994 (i późniejsze wydania; tekst słownika jest także dostępny w internecie: <https://litguide.press.jhu.edu/>).

Lodge, David. *The Art of Fiction, Illustrated from Classic and Modern Texts*. London: Penguin Books, 1992.

The Norton Introduction to Literature. Shorter Third edition. Eds. Carl. E. Bain, Jerome Beaty and J. Paul Hunter. New York-London: W.W. Norton and Company, 1982 (i inne wydania).

The Oxford Companion to English Literature. 7th ed. Ed. Dinah Birch. Oxford: Oxford University Press, 2009 (i wcześniejsze wydania).

The Oxford History of English Literature, ed. by Pat Rogers. Oxford: Oxford University Press, 1993.

The Routledge Dictionary of Literary Terms, eds. Peter Childs and Roger Fowler. London and New York: Routledge, 2006. https://www.uv.es/fores/The_Routledge_Dictionary_of_Literary_Terms.